

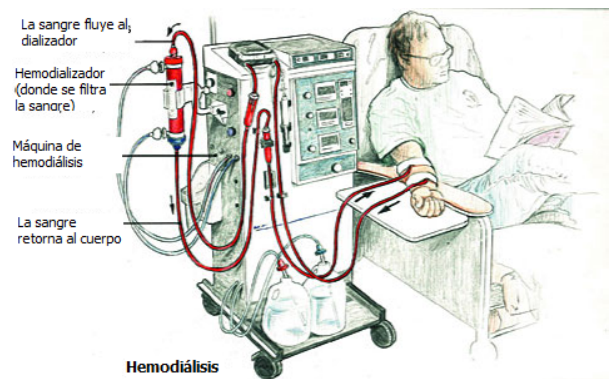
Opciones de tratamiento de diálisis: hemodiálisis en un centro especializado

Dialysis Treatment Options: In-center Hemodialysis

Si sus riñones no funcionan bien y usted padece enfermedad renal en etapa terminal (ERET), la hemodiálisis es una opción de tratamiento. La diálisis es un proceso para la eliminación de residuos y exceso de líquidos de la sangre que sus riñones ya no pueden eliminar. La hemodiálisis es una clase de tratamiento de diálisis.

¿Qué es la hemodiálisis?

La hemodiálisis utiliza una máquina que bombea la sangre a través de un dializador. Un dializador es una membrana que limpia la sangre de residuos. Durante su tratamiento de diálisis, estará recostado en una silla. Para recibir la diálisis, usted deberá tener un acceso. Un acceso es un medio para llegar a su sangre y puede ser una fístula, un injerto o un catéter. (Consulte el documento «¿Qué es un acceso vascular?» para obtener más información.) Se colocarán dos tubos en su acceso para la diálisis: uno que lleva la sangre con toxinas desde su cuerpo hasta la máquina y otro que transporta la sangre limpia desde la máquina hasta su cuerpo. La mayoría de las personas se someten a diálisis tres veces por semana durante 4 horas aproximadamente. Usted deberá pesarse antes y después de cada sesión para determinar la cantidad de exceso de líquido que se eliminó durante el tratamiento. Su peso después de la diálisis se denomina «peso seco» o «peso meta». Es importante que usted conozca su peso meta.



<http://www.glogster.com>

Existen distintas clases de hemodiálisis. La hemodiálisis en un centro especializado se realiza en una clínica especial llamada unidad de diálisis. Las visitas se programan en una hora específica y pueden ser los días lunes-miércoles-viernes o martes-jueves-sábado. La hemodiálisis también se puede administrar de noche en algunas unidades de diálisis (llamada diálisis nocturna) o en su casa (llamada hemodiálisis domiciliaria). Hable con su proveedor de servicios de salud acerca de la mejor clase de diálisis para usted.

¿Pueden aparecer complicaciones con la hemodiálisis?

#1: Coágulos de sangre

Una de las principales complicaciones de la hemodiálisis son los coágulos de sangre. Los coágulos de sangre son aglutinaciones de sangre que pueden bloquear de manera permanente el acceso. Si esto sucede, deberá someterse a un procedimiento para desbloquear el acceso.

#2: Infección

Un acceso se puede infectar. Para disminuir la posibilidad de infección de manera considerable, se debe limpiar la piel sobre o alrededor del acceso antes de usarlo. Los síntomas de una infección pueden ser enrojecimiento, sensibilidad, drenaje, fiebre y escalofríos. Si presenta alguno de estos síntomas, infórmelos rápidamente.

#3: Síntomas

Durante una sesión de hemodiálisis, su cuerpo perderá líquidos y otras sustancias. Si se eliminan líquidos y sustancias demasiado rápido o en exceso, usted puede sentir mareos, sudar, tener náuseas, presentar calambres en las piernas o tener dolores de cabeza. Si aparece alguno de estos síntomas, informe al personal que realiza la diálisis. Se puede ajustar su diálisis para minimizar o evitar estos síntomas.

¿Cómo afectará la hemodiálisis su estilo de vida?

Muy probablemente deberá limitar el consumo de sal y líquidos, y los alimentos ricos en sodio, potasio y fósforo. Es muy importante que planifique sus comidas para asegurarse de recibir una nutrición adecuada. Las comidas preenvasadas, procesadas y rápidas contienen demasiado sodio y fósforo, y se deben consumir con poca frecuencia.

Dado que las sesiones de diálisis están programadas, deberá organizar sus otras actividades de acuerdo a estas sesiones. El tener sesiones programadas tres veces por semanas con regularidad hace que el trabajo fuera del hogar durante el tratamiento de hemodiálisis resulte difícil.

¿Cuáles son algunas de las ventajas y desventajas de la hemodiálisis en un centro especializado?

| Ventajas | Desventajas |
|---|--|
| Enfermeras o técnicos le administran el tratamiento. | Debe trasladarse hacia y desde el centro de diálisis tres veces por semana. |
| Contacto habitual con el personal que realiza la diálisis. | Las sesiones de diálisis se realizan en un horario fijo. |
| Contacto con otras personas que reciben tratamiento de diálisis. | Debe planificar sus vacaciones; debe programar las sesiones de diálisis en el lugar de destino por adelantado. |
| No debe guardar equipo o suministros en su casa como en otras clases de diálisis. | Puede sentir cansancio, especialmente inmediatamente después de una sesión de diálisis. |
| Tres sesiones por semana; 4 días libres. | Debe limitar el consumo de líquidos, sal y la ingesta de algunos alimentos. |
| Si fuera necesario, puede conseguir ayuda capacitada fácilmente durante una sesión. | Riesgo de infección. |
| | Posible malestar durante una sesión, como mareos o dolores de cabeza. |
| | Se introducen dos agujas en los accesos para diálisis antes de cada sesión. |

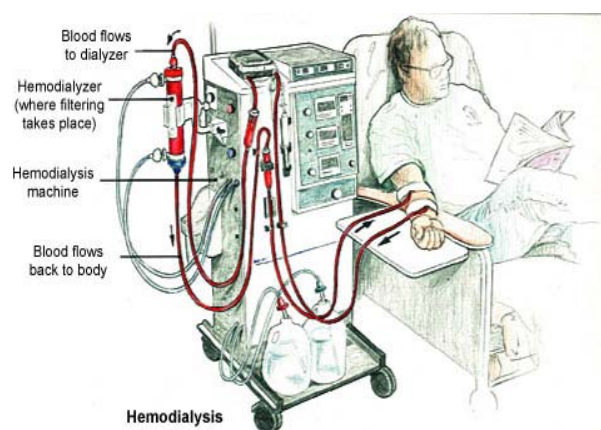
Translated by UNC Health Care Interpreter Services, 12/06/11

Dialysis Treatment Options: In-center Hemodialysis

If your kidneys are not working well and you have end-stage renal disease (ESRD), hemodialysis is one treatment option. Dialysis is a process of removing the wastes and excess fluid from your blood that your kidneys can no longer remove. Hemodialysis is one type of dialysis treatment.

What is Hemodialysis?

Hemodialysis uses a machine that pumps your blood through a dialyzer. A dialyzer is a membrane that cleans your blood of the waste products. You will recline in a chair during your dialysis treatment. In order to receive dialysis, you will need an access. An access is a way to get to your blood and can be a fistula, graft or catheter. (Refer to the document, "What is a Vascular Access" for more information.) Two tubings will be attached to your dialysis access, one will take the blood with toxins from your body to the machine while the other tube will take the cleansed blood from the machine and return it to your body. Most people have dialysis three times per week for about 4 hours. You will be weighed before and after dialysis to determine how much excess fluid was removed during the treatment. Your weight after dialysis is called the "dry or target weight". It is important for you to know your target weight.



<http://www.glogster.com>

There are different kinds of hemodialysis. In-center hemodialysis is done in a special clinic called a dialysis unit. Appointments are scheduled and are either MWF or TTS at a specific time. Hemodialysis can also be done a night at some dialysis units (called nocturnal dialysis) or in your home (called home hemodialysis). Discuss with your health care provider which kind of dialysis would be best for you.

Are there are complications that can occur with hemodialysis?

#1: Blood clots

A major complication of hemodialysis is blood clots. Blood clots are clumps of blood that can permanently block your access. If an access is blocked, you will need to have a procedure to unblock the access.

#2: Infection

An access can become infected. To greatly decrease the chances of an infection, the skin over or around the access must be cleaned before it is used. Redness, tenderness, drainage, fever and chills could be signs of an infection. If you have any one of these signs, you should report them promptly.

#3: Symptoms

During a hemodialysis treatment, your body will lose fluid and other substances. If the fluid and substances are removed too quickly or too much, you may feel light-headed, sweat, have nausea, develop leg cramps and/or headaches. If any of these symptoms occur, please tell the dialysis staff. Your dialysis can be adjusted to minimize and/or avoid these symptoms.

How will hemodialysis affect your lifestyle?

You will **mostly** likely have to restrict your salt and fluid intake, foods high in sodium, potassium and phosphorus. It will be very important for you to plan for your meals in order to ensure you have adequate nutrition. Prepackaged, processed and fast foods contain too much sodium and phosphorus and should be eaten infrequently.

Since dialysis treatments are scheduled, you will need to work your other activities around your dialysis treatments. Having regularly scheduled treatments three times per week makes working outside the home while on hemodialysis difficult.

What are some of the advantages and disadvantages of in-center hemodialysis?

| Advantages | Disadvantages |
|--|---|
| Nurses or technicians do the treatment for you | Need to travel to and from the dialysis center three times per week |
| Routine contact with dialysis staff | Dialysis treatments done on a fixed schedule |
| Contact with other people on dialysis | Must plan for vacations; need to schedule dialysis treatments in advance where you are traveling to |
| No need to keep equipment or supplies at home as compared to other types of dialysis | May feel tired, especially immediately after a dialysis treatment |
| Three treatments per week; 4 days off | Need to restrict fluid, salt, and dietary intake of some foods |
| Help readily available during a treatment, if needed | Risk of infection |
| | Possible discomfort during a treatment such as light-headedness or headache |
| | Insertion of two needles into the dialysis access before each treatment |